

Inhaltsverzeichnis

Plattdeutsch

Woorden vörwech	6
Aapentheater	8
Wor is de Katt	10
Dat Best an uns Nörden	12
Anglerlatien	14
Problemzonen	16
Dat eerste Maal	18
Een Sied in dat groot Book	20
Corona hett uns vull unner d´ Slag	22
Blinker is kört	24
Braadaal	26
Dat slau Kanien	28
Kampen	30
Alleen up Tuur	32
De lüttje Glückskatt	34
Dat Geschenk	36
Oostfreeske Eilanden	38
Dree Höhner of veer	40
Een Tass Koffje	42
Disse Gör	44
Een Malör kummt selten alleen	46
Kinner	48
Kunnkaart	50
Good Ding will Wiel hebben	52
Malör sitt up een lüttjen Stee	54
Socken	56
Mai-Butt	58
He hett sien Lepel ofgeven	60
Müggen un Miegamels	62
November – Dezember	64
Heer Fuchs kann doch nich överall wesen	66

Übersetzung in Hochdeutsch

Vorwort	7
Affentheater	9
Wo ist die Katze	11
Das Beste an unserem Norden	13
Anglerlatein	15
Problemzonen	17
Das erste Mal	19
Eine Seite in dem großen Buch	21
Corona hat uns voll im Griff	23
Blinker ist kaputt	25
Brataal	27
Das schlaue Kaninchen	29
Zelten	31
Allein unterwegs	33
Die kleine Glückskatze	35
Das Geschenk	37
Ostfriesische Inseln	39
Drei Hühner oder vier	41
Eine Tasse Kaffee	43
Dieser Geruch	45
Ein Unglück kommt selten allein	47
Kinder	49
Kundenkarte	51
Gut Ding braucht Weile	53
Ein Unglück ist schnell passiert	55
Socken	57
Maischollen	59
Er hat seinen Löffel abgegeben	61
Mücken und Ameisen	63
November – Dezember	65
Herr Fuchs kann doch nicht überall sein	67

Plattdeutsch

Rasenmaiher	68
Nix beleevt	70
Poggen	72
Wenn Mannlü plätten mutten	74
Dat Los	76
Tee helpt	78
Een besünnerten Familjengeschicht	80
Rullator	82
Wat up 't Konto un doch nix d'r up	84
Een sülvst snitzt Peerdje	86
Een Utdenksel ut Oostfreesland	88
Wo een an sowat kummt	90
Wintergedanken över fiev Generationen	92

Übersetzung in Hochdeutsch

Rasenmäher	69
Nichts erlebt	71
Frösche	73
Wenn Männer bügeln müssen	75
Das Los	77
Tee hilft	79
Eine besondere Familiengeschichte	81
Rollator	83
Was auf dem Konto und doch nichts	85
Ein selbst geschnitztes Pferdchen	87
Ein Märchen aus Ostfriesland	89
Wie einer an sowas kommt	91
Wintergedanken über fünf Generationen	93

Über die Autorinnen

Christine Günnel	94
Gerda Lücken	95
Elke Bontjer-Dobertin	96